叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 平静的哈巴狗和其他童谣(the Placid Pug, And Other Rhymes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

平静的哈巴狗和其他童谣(The Placid Pug, and Other Rhymes)

[ðə; ði] ['plæsɪd] [pʌg]
THE **PLACID** **PUG**
这 平静 哈巴狗

性情温顺的哈巴狗

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [raɪmz]
AND **OTHER** **RHYMES**
和 其他 韵律

以及其他童谣

[baɪ] ([ðə; ði]['beldʒən][heə(r)]) [lɔ:d] ['ælfrɪd] ['dʌgləs]
By **(** **The** **Belgian** **Hare** **)** **Lord** **Alfred** **Douglas**
经过 (这 比利时人 野兔) 主 阿尔弗雷德 道格拉斯

（《比利时野兔》）作者：阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [teɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['berik]
Author **of** **"** **Tails** **with** **a** **twist** **"** **and** **"** **The** **Duke** **of** **Berwick**
作者 的 " 尾巴 和 一个 捻 " 和 " 这 公爵 的 贝里克

《奇幻故事集》和《贝里克公爵》的作者

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][pi:] . [pi:] . -
" **Illustrated** **by** **P** **.** **P** **.** **1906**
" 插图 经过 P . P . -

插图由 PP1906 提供

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['plæsɪd] [pʌg]
THE **PLACID** **PUG**
这 平静 哈巴狗

性情温顺的哈巴狗

['bæləd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪʃəp]
BALLAD **FOR** **BISHOPS**
民谣 为了 主教们

主教之歌

[sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪntnə(r)]
SONG **FOR** **VINTNERS**
歌曲 为了 酿酒师

献给酿酒师的歌

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l]
HYMN **FOR** **HUMBLE** **PEOPLE**
圣歌 为了 谦逊的 人们

谦卑者的赞歌

['vɜːsɪk(ə)l]
VERSICLES
诗句

诗节

[fɔː(r); fə(r)] [ˌvedʒɪ'teəriːənz]
FOR **VEGETARIANS**
为了 素食者

素食者适用

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊlə(r)]
HYMN **FOR** **HOWLERS**
圣歌 为了 嚎叫者

嚎叫者之歌

[dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdəts]
DIRGE **FOR** **DEFEATED** **CANDIDATES**
挽歌 为了 战败 候选人

悼念落选候选人的挽歌

['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd]
POEM **FOR** **THE** **PROUD**
诗 为了 这 自豪的

献给骄傲者的诗

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪdlərz]
SONG **FOR** **SIDLERS**
歌曲 为了 侧行者

献给流浪汉的歌

['frægmənt] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɑːsəfərz]
FRAGMENT **FOR** **PHILOSOPHERS**
分段 为了 哲学家

哲学家残篇

[ðə; ði] ['plæsɪd] [pʌg]
THE **PLACID** **PUG**
这 平静 哈巴狗

性情温顺的哈巴狗

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['plæsɪd] [pʌg] [ðæt] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːk] ,
HE **placid** **Pug** **that** **paces** **in** **the** **Park** **,**
他 平静 哈巴狗 那 步幅 在 这 公园 ,

公园里踱步的温顺的哈巴狗

['hɑːnɪst] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd][led][baɪ] ['leðən] [liːd] ,
Harnessed **in** **silk** **and** **led** **by** **leathern** **lead** **,**
已掌握 在 丝绸 和 引领 经过 皮革 带领 ,

身披丝绸，由皮革牵引，

[laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [dʌl] [laɪf] , [ænd; ənd] [rek] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk]
Lives **his** **dull** **life** **,** **and** **recks** **not** **of** **the** **Shark**
生活 他的 乏味的 生活 , 和 雷克 不是 的 这 鲨鱼

他过着乏味的生活，对鲨鱼毫不在意。

[ɪn] ['dɪstənt] ['wɔːtəz] .

In	distant	waters	.
在	遥远	水	.

在遥远的水域。

[læpt] [ɪn][sləʊθ][ænd; ənd] [griːd] ,

Lapped	in	sloth	and	greed	,
圈速	在	树懒	和	贪婪	,

沉溺于懒惰和贪婪之中，

[hiː; hi][feɪlz][ɪn] ['strenjuəs] [laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] ,

He	fails	in	strenuous	life	to	make	a	mark	,
他	失败	在	费力的	生活	到	制作	一个	标记	,

他历经艰辛的人生，却未能留下任何印记。

[ðə; ði]['plæsɪd] [pʌg] [ðæt] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

The	placid	Pug	that	paces	in	the	park	.
这	平静	哈巴狗	那	步幅	在	这	公园	.

公园里踱步的温顺的巴哥犬。

[raʊnd] [ðə; ði] [sləʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]

Round	the	slow	circle	of	his	nights	and	days
圆形的	这	慢的	圆圈	的	他的	夜晚	和	天

在他的日夜里，周而复始，缓慢循环往复

[hɪz; ɪz][laɪf][riˈvɔlv, -ˈvɔːlv][ɪn][kɑːm] [məˈnɒtəni] .

His	life	revolves	in	calm	monotony	.
他的	生活	旋转	在	冷静的	单调	.

他的生活平静而单调。

[nɒt] [ˌʌnsəˈsɛptəbəl] [tuː; tə]['kæʒuəl] [preɪz] ,

Not	unsusceptible	to	casual	praise	,
不是	不易受影响	到	随意的	称赞	,

并非对随意的赞扬无动于衷，

[ænd; ənd]['maɪldli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] " [tiː] ,

And	mildly	moved	by	the	approach	of	"	tea	,
和	轻微地	已搬	经过	这	方法	的	"	茶	,

并被"茶"的临近所感动，

" [nəʊ] [fɔːkt] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ] [liːps] [ænd; ənd] [pleɪz]

"	No	forked	and	jagged	lightning	leaps	and	plays
"	不	分叉	和	锯齿状	闪电	跳跃	和	演出

没有分叉和锯齿状的闪电跳跃和游戏

[raʊnd] [ðə; ði] [sləʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .

Round	the	slow	circle	of	his	nights	and	days	.
圆形的	这	慢的	圆圈	的	他的	夜晚	和	天	.

在他的日夜里，周而复始，缓慢循环。

[hiː; hi] ['skeəsli] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [prəˈtjuːbərənt] [aɪz] ,

He	scarcely	turns	his	round	protuberant	eyes	,
他	几乎	转弯	他的	圆形的	突出的	眼睛	,

他几乎不转过那双圆圆的、凸出的眼睛，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][men] .

To	mark	the	mood	of	animals	or	men	.
到	标记	这	情绪	的	动物	或者	男人	.

用来标记动物或人的情绪。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][maɪld] [səˈmaɪz]

His	joy	is	limited	to	mild	surmise
他的	喜悦	是	有限的	到	温和的	推测

他的喜悦仅限于淡淡的猜测。

[wen] [ə; eɪ] [nju:] ['bɪskɪt] [swɪmz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ken] .

When	a	new	biscuit	swims	into	his	ken	.
什么时候	一个	新的	饼干	游泳	进入	他的	肯	.

当一块新饼干游进他的肯斯里时。

[ænd; ənd] [wen] [ə'θwɔ:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [flaɪz] ,

And	when	athwart	his	gaze	a	Rabbit	flies	,
和	什么时候	横穿	他的	目光	一个	兔子	苍蝇	,

当他目光扫过一只兔子时，

[hi:; hi] ['skeəsli] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [prə'tju:bərənt] [aɪz] .

He	scarcely	turns	his	round	protuberant	eyes	.
他	几乎	转弯	他的	圆形的	突出的	眼睛	.

他几乎不转过那双圆圆的、凸出的眼睛。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ɪn] ['sʌðən] ['si:z]

And	all	the	while	the	Shark	in	Southern	seas
和	全部	这	尽管	这	鲨鱼	在	南方	海域

与此同时，南方海域的鲨鱼

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[pə'sju:z] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌl'seɪtɪŋ] [kwest] ,

Pursues	the	paths	of	his	pulsating	quest	,
追寻	这	路径	的	他的	脉动	寻求	,

追寻着他那激动人心的探索之路，

[ðəʊ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] [fɪəs] [dɪ'gri:z]

Though	the	thermometer	at	fierce	degrees
尽管	这	温度计	在	凶猛的	学位

尽管温度计显示温度极高

[mait] [wel] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ,

Might	well	admonish	him	to	take	a	rest	,
可能	出色地	谏	他	到	拿	一个	休息	,

或许应该劝他休息一下。

[ðə; ði] [pʌg] [æt; ət] [həʊm] [snɔ:z] [ɪn] [ɪg'nəʊb(ə)l] [i:z] .

The	Pug	at	home	snores	in	ignoble	ease	.
这	哈巴狗	在	家	打鼾	在	卑鄙的	舒适	.

家里的巴哥犬打鼾声震天，显得十分惬意。

([ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ɪn] ['sʌðən] ['si:z] !)

(	And	all	the	while	the	Shark	in	Southern	seas	!	)
(	和	全部	这	尽管	这	鲨鱼	在	南方	海域	!	)

（与此同时，南方海域也潜伏着一条鲨鱼！）

[ɪf] [pʌgz] [laɪk] [ʃɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [si:]

If	Pugs	like	Sharks	were	brought	up	in	the	sea
如果	巴哥犬	喜欢	鲨鱼	是	带来	向上	在	这	海

如果像鲨鱼一样的巴哥犬在海里长大

[ænd; ənd] [fɔ:st] [tu:; tə] [swɪm] [lɒŋ] [maɪlz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [fu:d] ,

And	forced	to	swim	long	miles	to	find	their	food	,
和	强制	到	游泳	长的	英里	到	寻找	他们的	食物	,

被迫游很远的路去寻找食物，

['tju:təd] [tu:; tə] [frʌnt] [ðə; ði] - [hɒ'stɪləti] ,

Tutored	to	front	the	Hake's	hostility	,
辅导	到	正面	这	-	敌意	,

接受过训练，能够面对鳕鱼的敌意，

[ænd; ənd] [bɪəd] [ðə; ðɪ]['lɒbstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] [muːd] ,

And	beard	the	Lobster	in	his	dangerous	mood	,
和	胡须	这	龙虾	在	他的	危险的	情绪	,

而当龙虾情绪危险时，胡子也会随之消失。

[wʊd] [nɒt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)] [seɪn] , [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][biː; bi] ,

Would	not	their	lives	more	sane	,	more	useful	be	,
会	不是	他们的	生活	更多的	理智	,	更多的	有用	是	,

他们的生活岂不是会更理智、更有意义吗?

[ɪf] [pʌgz] [laɪk] [ʃɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ?

If	Pugs	like	Sharks	were	brought	up	in	the	sea	?
如果	巴哥犬	喜欢	鲨鱼	是	带来	向上	在	这	海	?

如果巴哥犬像鲨鱼一样在海里长大呢?

[ðə; ðɪ]['plæsɪd] [pʌg] [stɪl] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

The	placid	Pug	still	paces	in	the	park	,
这	平静	哈巴狗	仍然	步幅	在	这	公园	,

那只性情温顺的巴哥犬依然在公园里踱步。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

Untouched	by	thoughts	of	all	that	might	have	been	.
未受触碰	经过	想法	的	全部	那	可能	有	到过	.

丝毫没有想起那些可能发生的事。

[ˌʌn'driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] " [stɪrd] [hɪz; ɪz] [bɑːk]

Undreaming	that	he	might	have	"	steered	his	bark
无梦	那	他	可能	有	"	转向	他的	吠

他做梦也没想到自己可能"控制了船头的吠叫"。

" [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [siːn] .

"	Through	many	a	stirring	sight	and	stormy	scene	.
"	通过	许多	一个	搅拌	视线	和	暴风雨	场景	.

"经历了许多激动人心的景象和惊心动魄的场面。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə; eɪ] [pʌg] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːk]

But	being	born	a	Pug	and	not	a	Shark
但	存在	出生	一个	哈巴狗	和	不是	一个	鲨鱼

但生来就是一只巴哥犬，而不是鲨鱼

[ðə; ðɪ]['plæsɪd] [pʌg] [stɪl] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] .

The	placid	Pug	still	paces	in	the	park	.
这	平静	哈巴狗	仍然	步幅	在	这	公园	.

那只性情温顺的巴哥犬依然在公园里踱步。

['bæləd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪʃəp]

BALLAD	FOR	BISHOPS
民谣	为了	主教们

主教之歌

[biː]

B
B

B

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [ɪn'hæbɪt]

ISHOPS	and	others	who	inhabit
-	和	其他的	WHO	居住

ISHOPS 和其他居住者

[ðə; ðɪ] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blest] [ɒn] [ɜːθ] ,

The	mansions	of	the	blest	on	earth	,
这	豪宅	的	这	祝福	在	地球	,

世间蒙福者的居所，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[griːvd] [baɪ] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] [bɜːθ] ,
Grieved **by** **decline** **of** **infant** **birth** **,**
伤心 经过 衰退 的 婴儿 出生 ,

因婴儿出生率下降而感到悲痛，

[hæv; həv] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ræbɪt] .
Have **drawn** **attention** **to** **the** **rabbit** **.**
有 绘制 注意力 到 这 兔子 .

引起了人们对兔子的注意。

[nɒt] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ðiːz] [gʊd] [men] [wɜːk]
Not **by** **design** **these** **good** **men** **work**
不是 经过 设计 这些 好的 男人 工作

这些好人并非有意为之。

[tuː; tə] [reɪz] [ðæt] [biːst] [tuː; tə] ['haɪts] ['kɔntest, kən'test] ,
To **raise** **that** **beast** **to** **heights** **contested** **,**
到 增加 那 兽 到 高度 有争议的 ,

为了将那头野兽提升到备受争议的高度，

[bʌt; bət][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [sə'dʒestid] ,
But **by** **comparison** **,** **suggested** **,**
但 经过 比较 , 建议 ,

但相比之下，建议

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ʃɜːk] .
With **those** **who** **procreation** **shirk** **.**
和 那些 WHO 生殖 推脱 .

对于那些逃避生育的人来说。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['mɒrəl]['steɪtəs]
For **if** **a** **nation's** **moral** **status**
为了 如果 一个 国家的 道德 地位

如果一个国家的道德地位

[biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][prə'lɪfɪk]['hæbɪt] ,
Be **measured** **by** **prolific** **habit** **,**
是 测量 经过 多产的 习惯 ,

以多产的习惯来衡量，

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['miːnɪst] ['ræbɪt]
Between **man** **and** **the** **meanest** **rabbit**
之间 男人 和 这 最卑鄙的 兔子

在人和最凶恶的兔子之间

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [haɪ'eɪtəs] .
There **is** **an** **evident** **hiatus** **.**
那里 是 一个 明显 间歇期 .

存在明显的断层。

[iːtʃ] [jɪə(r)] , [baɪ] [ləʊɪst] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,
Each **year** **,** **by** **lowest** **computations** **,**
每个 年 , 经过 最低 计算 ,

每年，按最低计算方法计算，

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ðiː] ['ræbɪt] [rɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
Six **times** **the** **rabbit** **rears** **her** **young** **,**
六 时代 这 兔子 后部 她 年轻的 ,

兔子一共哺育幼崽六次。

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['mæridʒz] [ə'mʌŋ]
And **frequent** **marriages** **among**
和 频繁 婚姻 之中

而且，婚姻关系十分密切。

[ðə; ði] ['veri] [kləusɪst] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
The **very** **closest** **blood** **relations**
这 非常 最接近 血 关系

最亲近的血亲

[ɪn] ['veri] ['tendə(r)] [j'iəz] [ɪn'ʃʊə(r)]
In **very** **tender** **years** **ensure**
在 非常 投标 年 确保

在幼年时期确保

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stri:m] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['strendʒər] ,
A **constant** **stream** **of** **"** **little** **strangers** **,**
一个 持续的 溪流 的 " 小的 陌生人 ,

络绎不绝的"小陌生人",

" [hu:] , ['kwɪkli] [grəʊn] [tu:; tə] ['gælənt] ['reɪndʒəz] ,
" **Who** **,** **quickly** **grown** **to** **gallant** **rangers** **,**
" WHO , 迅速地 生长 到 英勇 护林员 ,

"他们迅速成长为英勇的游骑兵,

[si:] [ðæt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn'djʊə(r)] .
See **that** **their** **families** **endure** **.**
看 那 他们的 家庭 忍受 .

确保他们的家人能够挺过去。

[nɒt] [ðeəz] [tu:; tə] [ʃɜ:k] [pə'tɜ:nl] [k'eəz] ,
Not **theirs** **to** **shirk** **paternal** **cares** **,**
不是 他们的 到 推脱 父系 关心 ,

他们没有理由逃避父亲的责任,

[mu:vd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['sɔ:dɪd] ,
Moved **by** **considerations** **sordid** **,**
已搬 经过 考虑因素 肮脏的 ,

出于卑劣的考虑,

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] " [bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] " ;
A **child** **can** **always** **"** **be** **afforded** **"** **;**
一个 孩子 能 总是 " 是 提供 " ;

孩子总能"负担得起";

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə]['beldʒən] [heəz] .
The **same** **applies** **to** **Belgian** **hares** **.**
这 相同的 适用 到 比利时人 野兔 .

比利时野兔的情况也是如此。

[ði:z] ['nəʊb(ə)l] [bru:ts] , [pjʊə(r)] ['du:tiz] ['pendənts] ,
These **noble** **brutes** **,** **pure** **Duty's** **pendants** **,**
这些 高贵 野蛮人 , 纯的 职责 吊坠 ,

这些高贵的野兽，纯粹的职责的象征,

[meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [blʌd] [və'mɪliən]
May **live** **to** **see** **their** **blood** **vermilion**
可能 居住 到 看 他们的 血 朱红

或许能活着看到他们的鲜血染红

['kɔ:sɪŋ] [θru:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪljən]
Coursing **through** **something** **like** **a** **billion**
赛跑 通过 某物 喜欢 一个 十亿

流经大约十亿个

['həʊlli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'sendənts] .
Wholly legitimate descendants .
完全 合法的 后代 .

完全合法的后代。

['nɑːlɪdʒɪz] [pɑːθ] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['stəʊni] ,
Knowledge's path is hard and stony ,
知识的 小路 是 难的 和 石质的 ,

知识之路崎岖坎坷。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [meɪ] [riːd] [huː] [ˌʌnə'weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
And some may read who unaware are
和 一些 可能 读 WHO 不知情 是

有些人可能会读到这些内容，而他们却毫不知情。

[ðæt] ['ræbɪt] [braʊn] [ænd; ənd] ['beldʒən] [heə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
That rabbit brown and Belgian hare are
那 兔子 棕色的 和 比利时人 野兔 是

那只棕色兔子和比利时野兔是

[bəuθ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] ['kəʊni] .
Both members of the genus Coney .
两个都 成员 的 这 属 科尼 .

均为 Coney 属成员。

[ðə; ði] ['kɒmən] [heə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['fiːldz]
The common hare , who lives in fields
这 常见的 野兔 , WHO 生活 在 字段

生活在田野里的普通野兔

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] ,
And never goes into a hole ,
和 绝不 去 进入 一个 洞 ,

而且从不掉进洞里，

([ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊl])
(In this inferior to the mole)
(在 这 下 到 这 痣)

（在这方面不如鼹鼠）

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beldʒən] [jiːldz] .
In all things to the Belgian yields .
在 全部 事物 到 这 比利时人 产量 .

在所有事情上都向比利时人屈服。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɪ'mɒrəl] [bruːt] , [dɪ'klaɪn]
He will , immoral brute , decline
他 将要 , 不道德 蛮力 , 衰退

他，这个不道德的畜生，将会衰落

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [də'mestɪk] " [pledʒ] ,
To multiply domestic " pledges ,
到 乘 国内的 " 承诺 ,

为了增加国内"承诺"，

" [ðə; ði] ['fæməli] [hiː; hi] [rɪrz] [ɪn] ['hedʒɪz]
" The family he rears in hedges
" 这 家庭 他 后部 在 对冲

他在树篱中养育的那群孩子

[ɪz] ['ɒf(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [naɪn] .
Is often limited to nine .
是 经常 有限的 到 九 .

通常限于九个。

[sʌtʃ] ['ʃɒkɪŋ] [wɒnt] [ɒv; əv]['sævwɑ:r] [feə] ,
Such shocking want of savoir faire ,
这样的 令人震惊 想 的 知识 公平 ,

如此令人震惊地缺乏技巧，

(['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti])
(Surely a symptom of insanity)
(一定 一个 症状 的 疯狂)

（这无疑是精神错乱的症状）

[mait] [gəʊd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tu:; tə][prə'fænəti]
Might goad a Bishop to profanity
可能 刺激 一个 主教 到 亵渎

可能会激怒主教说出亵渎神明的话

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beldʒən][heə(r)] .
Were it not for the Belgian hare .
是 它 不是 为了 这 比利时人 野兔 .

若非比利时野兔。

[sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪntnə(r)]
SONG FOR VINTNERS
歌曲 为了 酿酒师

献给酿酒师的歌

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi]['laɪən][læps][ðə; ði]['lɪmpɪd] [leɪk] ,
HE Lion laps the limpid lake ,
他 狮子 圈数 这 清澈的 湖 ,

雄狮在清澈的湖面上漫步，

[ðə; ði] [pɑ:d] [rɪ'fju:zɪz] [waɪn] ,
The Pard refuses wine ,
这 帕尔德 拒绝 葡萄酒 ,

帕德拒绝饮酒，

[ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['lɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ,
The sinuous Lizard and the Snake ,
这 蜿蜒 蜥蜴 和 这 蛇 ,

蜿蜒的蜥蜴和蛇

[ðə; ði] ['petjulənt] ['pɔ:kjupaɪn] ,
The petulant Porcupine ,
这 任性的 豪猪 ,

任性的豪猪

[ə'gri:] [ɪn] [ðɪs] , [ðeə(r)] [θɜ:st] [tu:; tə] [kwentʃ]
Agree in this , their thirst to quench
同意 在 这 , 他们的 口渴 到 淬火

同意这一点，他们渴望解渴

['əʊnli] [wɪð] ['neɪtʃərz] ['nætʃ(ə)rəl] " [drentʃ] .
Only with Nature's natural " drench .
仅有的 和 自然的 自然的 " 淋 .

只有大自然的自然"浸润"。

" [ɪn] [veɪn] [wɪð] [bɪə(r)] [ju:; jʊ] [tempt] [ðə; ði][dɪə(r)] ,
" In vain with beer you tempt the Deer ,
" 在 徒劳 和 啤酒 你 诱惑 这 鹿 ,

"你用啤酒引诱鹿是徒劳的，

[ɔː(r)][lʊə(r)][ðə; ði] ;
Or lure the Marmozet ;
或者 饵 这 狨猴 ;

或者引诱狨猴；

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
The early morning Chanticleer ,
这 早期的 早晨 公鸡 ,

清晨的公鸡，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pærəket] ,
The painted Parroquet ,
这 绘 鹦鹉 ,

彩绘鹦鹉，

[ə'laɪk] , [ɒn]['klærət][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn]
Alike , on claret and champagne
相似 , 在 红酒 和 香槟酒

同样，在红酒和香槟上

[geɪz] [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [dɪs'deɪn] .
Gaze with unfaltering disdain .
目光 和 坚定不移 蔑视 .

用毫不动摇的轻蔑目光注视着。

[nəʊ] [eɪl] [ɔː(r)]['spɪrɪt] [tempt] [ðə; ði] ['ferɪt] ,
No ale or spirit tempts the Ferret ,
不 麦芽酒 或者 精神 诱惑 这 雪貂 ,

任何酒水都无法诱惑雪貂。

[nəʊ][dʒuːs][ɒv; əv] [greɪp] [ðə; ði] [təʊd] .
No juice of grape the Toad .
不 汁 的 葡萄 这 蟾蜍 .

没有葡萄汁，蟾蜍。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ɪn] [veɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] " [hɑːp] [ænd; ənd]['merɪt]
In vain towards the " Harp and Merit
在 徒劳 向 这 " 竖琴 和 优点

徒劳地追求"竖琴与功绩"

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒks][juː; jʊ] [gəʊd] ;
" The patient Ox you goad ;
" 这 病人 牛 你 刺激 ;

你激怒了那只耐心的牛；

[nɒt] [hɪz; ɪz][ɪn]['ræptʃə(r)][tuː; tə][ɪk'stəʊl]
Not his in rapture to extol
不是 他的 在 狂喜 到 赞美

并非他欣喜若狂地赞美

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊl] .
The praises of the flowing bowl .
这 赞扬 的 这 流动 碗 .

对流水碗的赞美。

[ðə; ði]['saɪlənt]['spaɪdə(r)] [lɑːfs] [æt; ət]['saɪdə(r)] ,
The silent Spider laughs at cider ,
这 沉默的 蜘蛛 笑声 在 苹果酒 ,

沉默的蜘蛛嘲笑苹果酒。

[ðə; ði] [hɔːs] [dɪ'spaɪzɪz] [pɔːt] ;
The Horse despises port ;
这 马 鄙视 港口 ;

马厌恶港口;

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ([huːz] [maʊθ] [ɪz]['waɪdə(r)]
The Crocodile (whose mouth is wider
这 鳄鱼 (谁 嘴 是 更广泛

鳄鱼（它的嘴巴更宽）

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt])
Than any other sort)
比 任何 其他 种类)

（比其他任何类型的）

[prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
Prefers the waters of the Nile
偏好 这 水 的 这 尼罗河

偏爱尼罗河水

[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [staɪl] .
To any of a stronger style .
到 任何 的 一个 更强 风格 .

任何更强烈的风格。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [nəʊz] [nəʊ] " ['praɪvət] [bɑː(r)] ,
The Rabbit knows no " private bar ,
这 兔子 知道 不 " 私人的 酒吧 ,

兔子不知道"私人酒吧"是什么，

" [ðə; ði] ['pelɪkən] [wɪl] ['wɒndə(r)]
" The Pelican will wander
" 这 鹈 将要 漫步

鹈鹕会四处游荡

[θruː] ['ærɪd] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˌkændə'hɑː(r)] ,
Through arid plains of Kandahar ,
通过 干旱 平原 的 坎大哈 ,

穿过坎大哈干旱的平原，

[nɔː(r)]['evə(r)] [pɔːz] [tuː; tə]['pɒndə(r)]
Nor ever pause to ponder
也不 曾经 暂停 到 思考

也从不停下来思考。

['weðə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [klaɪm]
Whether in that infernal clime
无论 在 那 地狱 气候

无论是在那炼狱般的气候中

[ðə; ði] [klɒks] [kən'vɜːdʒ] [tuː; tə] " ['kləʊzɪŋ] [taɪm] .
The clocks converge to " closing time .
这 时钟 收敛 到 " 结束 时间 .

时钟指向"关门时间"。

" [truː] " ['bəunə] - ['faɪdi]['trævələ(r)]
" True " bona - fide traveller
" 真的 " 博纳 - 真 游客

真正的"正统"旅行者

" [ɜːdʒɪŋ] [nəʊ] ['sɒfɪst] [pliː] ,
" Urging no sophist plea ,
" 敦促 不 诡辩家 恳求 ,

"不诉诸诡辩，

[haʊ] ['terəb(ə)l][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

How	terrible	must	seem	to	her
如何	糟糕的	必须	似乎	到	她

对她来说，这该是多么可怕啊！

[mænz] ['ɪnɪ'braɪəti] ;

Man's	inebriety	;
男人的	醉酒	;

男子的醉酒；

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn] ['θɜːsti] ['momənts] ['pleɪsɪz]

She	who	in	thirsty	moments	places
她	WHO	在	渴	时刻	地方

她会在口渴的时候去某个地方

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn] [griːn] [əʊ'eɪsiːz] .

Her	simple	trust	in	green	oases	.
她	简单的	相信	在	绿色的	绿洲	.

她对绿色绿洲的单纯信任。

[wɪð] [wɒt] [kɑːm] [skɔːn] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ,

With	what	calm	scorn	the	Unicorn	,
和	什么	冷静的	轻蔑	这	独角兽	,

独角兽带着何等平静的轻蔑，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] [rɪ'triːt] ,

In	his	remote	retreat	,
在	他的	偏僻的	撤退	,

在他偏僻的隐居处，

[mʌst; məst] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [bɔːn]

Must	contemplate	the	fervour	born
必须	沉思	这	热情	出生

必须思考由此而生的热情

[ɒv; əv][əʊld] " ['ʃæ.təʊ] [lə'fiːt] .

Of	old	"	Château	Lafitte	.
的	老的	"	城堡	拉菲特	.

古老的“拉菲酒庄”。

" [kən'siːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]

"	Conceive	the	feelings	of	the	Sphinx
"	构想	这	情怀	的	这	狮身人面像

设身处地地感受斯芬克斯的感受。

[kən'frʌntɪd] [wɪð] [kə'lʌmbɪən] [drɪŋks] !

Confronted	with	Columbian	drinks	!
面对	和	哥伦比亚	饮料	!

面对哥伦比亚饮品！

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['sɒləm] [truːθ]

if	all	this	solemn	truth
如果	全部	这	庄严	真相

如果这一切都是庄严的真理

[wɜː(r); wə(r)] [din] ['ɪntuː][ɪts][maɪnd]

Were	dinned	into	its	mind
是	晚餐	进入	它是	头脑

被灌输到它的思想中

[frɒm; frəm] ['ɜ:liɪst] [j'iəz] , [mait] [nɒt]['aʊə(r)] [ju:θ]
From **earliest** **years** **,** **might** **not** **our** **youth**
从 最早 年 , 可能 不是 我们的 青年

从很小的时候起，我们的青春期或许就不是这样了。

[rɪ'dʒenəreɪt] [mæn'kaɪnd] ,
Regenerate **mankind** **,**
再生 人类 ,

重振人类，

[ə'spaɪə(r)][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] ['haɪts] , [ænd; ənd][deə(r)]
Aspire **to** **climb** **the** **Heights** **,** **and** **dare**
渴望 到 爬 这 高度 , 和 敢

志存高远，勇往直前

[tu:; tə]['emjuleɪt][ðə; ði]['beldʒən][heə(r)] ?
To **emulate** **the** **Belgian** **hare** **?**
到 仿真 这 比利时人 野兔 ?

效仿比利时野兔?

[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['hʌmb(ə)l] ['pi:p(ə)l]
HYMN **FOR** **HUMBLE** **PEOPLE**
圣歌 为了 谦逊的 人们

谦卑者的赞歌

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['sɜ:pənt] [spend][hɪz; ɪz][taɪm]
HE **staunch** **and** **strenuous** **Serpent** **spends** **his** **time**
他 坚定 和 费力的 蛇 花费 他的 时间

他那坚定而顽强的蛇将他的时间都花在了这里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] [fi:ld] [ɒv; əv] ['sɜ:pəntaɪn] [pə'sju:ts] ,
In **the** **safe** **field** **of** **serpentine** **pursuits** **,**
在 这 安全的 场地 的 蛇形 追求 ,

在安全的蛇形活动领域，

['raɪtli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kraɪm]
Rightly **considering** **it** **a** **social** **crime**
没错 考虑 它 一个 社会的 犯罪

将其视为社会犯罪是恰当的。

[tu:; tə]['pærədi][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bru:ts] .
To **parody** **the** **ways** **of** **other** **brutes** **.**
到 戏仿 这 方式 的 其他 野蛮人 .

模仿其他野蛮人的行径。

[skɔ:n] [ðə; ði] [frɔ:d] [ɒv; əv]['eɪliən][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
Scorning **the** **fraud** **of** **alien** **aspirations** **,**
蔑视 这 欺诈罪 的 外星人 抱负 ,

鄙视异族野心的欺骗性，

[ðə; ði] ['snɒbɪʃnəs] [ðæt] [eɪps] [ə'nʌðə(r)] [klɑ:s] ,
The **snobbishness** **that** **apes** **another** **class** **,**
这 势利眼 那 猿猴 其他 班级 ,

模仿其他阶层的势利眼

[praʊd] , [ænd; ənd] [jet] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
Proud **,** **and** **yet** **conscious** **of** **his** **limitations** **,**
自豪的 , 和 然而 有意识的 的 他的 限制 ,

他既骄傲，又清楚自己的局限性。

[hiː; hi] [baɪts] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈgrɔvəl] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .

He	bites	the	dust	and	grovels	in	the	grass	.
他	咬	这	灰尘	和	卑躬屈膝	在	这	草	.

他狼狈地倒在地上，匍匐在草地上。

[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [fuːd] [ðæt] [kiːps] [hɪm] [daʊn] [ɪz] [fɔːs] ,

The	moral	food	that	keeps	him	down	is	Force	,
这	道德	食物	那	保持	他	向下	是	力量	,

让他屈服的道德食粮是武力。

[fɔːs] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfænsiz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] .

Force	to	confine	his	fancies	to	their	beds	.
力量	到	局限	他的	幻想	到	他们的	床	.

强迫他将自己的幻想限制在床上。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[meɪks] [hɪm] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [kˈwɒdrʊpedz] .

Makes	him	the	laughing	-	stock	of	quadrupeds	.
制作	他	这	笑	-	库存	的	四足动物	.

这让他成了四足动物的笑柄。

[nəʊ] [wiːk] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkærəl] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːk] ,

No	weak	attempt	to	carol	like	the	Lark	,
不	虚弱的	试图	到	颂歌	喜欢	这	云雀	,

没有像云雀那样软弱无力的颂歌尝试，

[fɔː(r)] - [duːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪljə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] ,

Fore	-	doomed	to	failure	and	to	ridicule	,
前	-	注定失败	到	失败	和	到	嘲笑	,

注定失败并遭受嘲笑，

[ˈtrʌb(ə)lz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɑːk] ,

Troubles	his	life	;	he	does	not	wish	to	bark	,
麻烦	他的	生活	;	他	做	不是	希望	到	吠	,

这给他的生活带来了麻烦；他不想吠叫。

[hæz; həz] [nəʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ˈæmb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] .

Has	no	desire	to	amble	like	a	Mule	.
有	不	欲望	到	缓行	喜欢	一个	骡子	.

不想像骡子一样慢悠悠地走。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [legz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Having	no	legs	he	does	not	try	to	walk	,
拥有	不	腿	他	做	不是	尝试	到	走	,

他没有双腿，所以不尝试走路。

[bʌt; bət] [kiːps] [kənˈtentɪdli] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [krɔːl] ;

But	keeps	contentedly	his	native	crawl	;
但	保持	心满意足地	他的	本国的	爬行	;

但他依然保持着他天生的爬行姿态；

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [straɪv] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Having	no	voice	he	does	not	strive	to	talk	,
拥有	不	嗓音	他	做	不是	努力	到	讲话	,

他没有嗓子，所以也不努力说话。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˈbeləʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈkætəwɔːl] .

Much	less	to	bellow	or	to	caterwaul	.
很多	较少的	到	下面	或者	到	猫叫	.

更不会大声吼叫或嚎叫。

[mɑːk] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəbli] [riːtʃt] [rɪ'zʌlt] :

Mark	**the**	**inevitably**	**reached**	**result**	**:**
标记	这	不可避免地	达到	结果	:

标记出必然达到的结果：

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [mɪst] ,

To	**balance**	**the**	**advantages**	**he**	**missed**	**,**
到	平衡	这	优势	他	错过	,

为了弥补他错失的优势，

[ɪn] [θriː] [dɪ'pɑːrtmənts] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [ɪg'zʌlt]

In	**three**	**departments**	**he**	**may**	**yet**	**exult**
在	三	部门	他	可能	然而	欢腾

在三个领域，他或许还能欢欣鼓舞。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] ['speʃəlɪst] .

To	**be**	**the**	**only**	**perfect**	**specialist**	**.**
到	是	这	仅有的	完美的	专家	.

成为唯一完美的专家。

[θriː] [aːts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] : [tuː; tə] [raɪð] , [tuː; tə] [hɪs] , [tuː; tə] [kriːp] .

Three	**arts**	**are**	**his**	**:**	**to**	**writhe**	**,**	**to**	**hiss**	**,**	**to**	**creep**	**.**
三	艺术	是	他的	:	到	翻腾	,	到	嘶	,	到	潜行者	.

他擅长三种技艺：扭动、嘶嘶、爬行。

[ðə; ði] [toʊdz] [tə'næsəti] , [ðə; ði] - [waɪlz] ,

The	**Toad's**	**tenacity**	**,**	**the**	**Wombat's**	**wiles**	**,**
这	蟾蜍的	韧性	,	这	-	诡计	,

蟾蜍的顽强，袋熊的狡猾，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kiːn] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːfti] [ʃiːp]

Or	**the**	**keen**	**cunning**	**of**	**the**	**crafty**	**Sheep**
或者	这	敏锐的	狡猾	的	这	狡猾	羊

或者狡猾绵羊的敏锐狡诈

([ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['ɑːtɪsts][ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] [staɪlz]) ,

(	**And**	**all**	**are**	**artists**	**in**	**their**	**various**	**styles**	**)**	**,**
(	和	全部	是	艺术家	在	他们的	各种各样的	风格	)	,

（他们都是风格各异的艺术家），

[wʊd] ['veɪnli] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] .

Would	**vainly**	**challenge**	**them**	**.**
会	徒劳地	挑战	他们	.

徒劳地挑战他们。

[hiː; hi] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm]

He	**reigns**	**supreme**
他	统治	最高

他至高无上

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,

In	**these**	**the**	**fields**	**of**	**his**	**activity**	**,**
在	这些	这	字段	的	他的	活动	,

在这些领域，是他开展活动的领域。

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [səʊ][di'fai, 'diː-][ðə; ði] ['enviəs] [briːm] ,

And	**reigning**	**so**	**defies**	**the**	**envious**	**Bream**	**,**
和	统治	所以	反抗	这	羡慕	鲂	,

而这种统治地位让嫉妒的布雷姆感到恼火。

[huː] [sniə] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] ['snɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

Who	**sneers**	**and**	**shrugs**	**and**	**sniggers**	**in**	**the**	**sea**	**.**
WHO	冷笑	和	耸肩	和	窃笑	在	这	海	.

谁在海里冷笑、耸肩、窃笑？

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] , [huː] [rɔː(r)][bʌt; bət]['nevə(r)] [fəʊm]
Type of the wise , who roar but never foam
类型 的 这 明智的 , WHO 吼 但 绝不 泡沫

智者之典范，他们怒吼而不咆哮。

([ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː]) [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪk'sept]
(If they can help it) at the mouth , except
(如果 他们 能 帮助 它) 在 这 嘴 , 除了

（如果他们能做到的话）在嘴边，除了

[wen] [naɪt] [ænd; ənd] [mɔːn] [ðeɪ] [brʌʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] [æt; ət] [həʊm]
When night and morn they brush their teeth at home
什么时候 夜晚 和 早晨 他们 刷子 他们的 牙齿 在 家

他们晚上和早上都在家刷牙。

[wɪð] ['pælɪd]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [kept] .
With pallid powder for that purpose kept .
和 苍白 粉末 为了 那 目的 保留 .

为此准备了淡色粉末。

['vɜːsɪk(ə)l]
VERSICLES
诗句

诗节

[fɔː(r); fə(r)] [ˌvedʒɪ'teəriːənz]
FOR VEGETARIANS
为了 素食者

素食者适用

[es]
S
S

S

['ɪns] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] [ɪn] ['frenzi] [faɪn]
INCE Dr . Watts in frenzy fine
自 博士 . 瓦特 在 狂热 美好的

自沃茨博士陷入疯狂以来

[ik'stəul] [ðə; ði] " ['bɪzi] [biː] ,
Extolled the " busy Bee ,
赞扬 这 " 忙碌的 蜜蜂 ,

赞扬了"忙碌的蜜蜂"，

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːkjupaɪn] ,
" The patience of the Porcupine ,
" 这 耐心 的 这 豪猪 ,

豪猪的耐心

[ðə; ði] [nuːts] [fɪ'deləti] ,
The Newt's fidelity ,
这 蝾螈的 忠诚 ,

蝾螈的忠诚，

[ðə; ði][kɑːm] [kən'tentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] ,
The calm contentment of the Pike ,
这 冷静的 满意 的 这 梭鱼 ,

梭鱼的平静与满足，

[hæv; həv] [stɜːd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [breɪn] [ə'laɪk] .
Have stirred our hearts and brain alike .
有 搅拌 我们的 心 和 脑 同样 .

它们同时触动了我们的心灵和思想。

[laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] [lɒst] , [səʊ] [ləʊ] ,

Lives	there	a	man	so	lost	,	so	low	,
生活	那里	一个	男人	所以	丢失的	,	所以	低的	,

那里住着一个迷失方向、意志消沉的人。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [faʊnd]

That	he	has	never	found
那	他	有	绝不	成立

他从未找到过

[sʌm; səm]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bʌfələʊ] ,

Some	lesson	in	the	Buffalo	,
一些	课	在	这	水牛	,

从布法罗身上学到的一些教训

[sʌm; səm]['priːsept][ɪn][ðə; ði] [haʊnd] ?

Some	precept	in	the	Hound	?
一些	戒律	在	这	猎犬	?

《猎犬》中有什么箴言吗?

[fjuː] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [vɪk'tɔːriəz] [krɒs]

Few	who	have	won	Victoria's	cross
很少	WHO	有	韩元	维多利亚的	叉

获得维多利亚十字勋章的人寥寥无几。

[əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælbətrɒs] .

Owe	nothing	to	the	Albatross	.
欠	没有什么	到	这	信天翁	.

你无需对信天翁负责。

[ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [mʌst; məst] [tɜːn] ['aʊə(r)][maɪndz] ,

These	pleasant	thoughts	must	turn	our	minds	,
这些	令人愉快的	想法	必须	转动	我们的	思想	,

这些美好的想法一定会让我们心神不宁。

[ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['kwaɪət] ,

In	meditation	quiet	,
在	冥想	安静的	,

在冥想中保持安静，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] [ðæt] [baɪndz]

Towards	the	moral	law	that	binds
向	这	道德	法律	那	结合

走向约束人的道德法则

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['daɪət] .

The	principles	of	diet	.
这	原则	的	饮食	.

饮食原则。

[sɪns] - [tɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [nʌn] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,

Since	'	tis	a	maxim	none	disputes	,
自从	-	的	一个	格言	没有任何	争议	,

既然这是一条无人质疑的准则，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bruːts] .

That	we	should	imitate	the	brutes	.
那	我们	应该	模拟	这	野蛮人	.

我们应该效仿野兽。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn]['fɔːmə(r)] [vɜːs] ,

As	has	been	shown	in	former	verse	,
作为	有	到过	所示	在	以前的	诗	,

如前一节经文所示，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][krɪ'eɪʃ(ə)n]
The animal creation
这 动物 创建

动物的创造

[dʌz] [nɒt][ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [nɜːs]
Does not in its own nature nurse
做 不是 在 它是自己的 自然 护士

它本身并不哺育

[ɪn'iːbrɪˌeɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
Inebriate inclination ;
醉酒 倾角 ;

醉酒倾向;

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][pænt]
Nor is it formed by Heaven to pant
也不 是 它 形成 经过 天堂 到 喘气

天性使然，喘息也非天意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌælkə'hɒlɪk] ['stɪmjələnt] .
For alcoholic stimulant .
为了 酗酒者 兴奋剂 .

用于酒精兴奋剂。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɪz] [pleɪn] ,
That being so , our path is plain ,
那 存在 所以 , 我们的 小路 是 清楚的 ,

既然如此，我们的道路就很清晰了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪs'tʃuːt] [ɔːl] [drɪŋks] ;
We must eschew all drinks ;
我们 必须 避免 全部 饮料 ;

我们必须戒除一切饮酒行为;

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'teɪn]
If we are anxious to attain
如果 我们 是 焦虑的 到 达到

如果我们渴望获得

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [bɹ'ɪŋks] ,
To the celestial brinks ,
到 这 天体 布林克斯 ,

直至天际边缘，

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ˌhɪpə'pɒtəməs]
The meanest Hippopotamus
这 最卑鄙的 河马

最凶恶的河马

[wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)]['djuːti][klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Will make our duty clear to us .
将要 制作 我们的 责任 清除 到 我们 .

这将使我们清楚自己的职责。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [gaɪdz]
But in the search for Natural guides
但 在 这 搜索 为了 自然的 指南

但在寻找自然向导的过程中

[tuː; tə]['mɒrəl] [fuːd] - [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
To moral food - restrictions ,
到 道德 食物 - 限制 ,

出于道德原因而限制食物摄入，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sɔːltɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz]

We	are	assaulted	on	all	sides
我们	是	袭击	在	全部	侧面

我们四面受敌

[baɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

By	patent	contradictions	.
经过	专利	矛盾	.

显而易见，这本身就存在矛盾。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði]['laɪən][laɪvz; lɪvz][ɒn] [miːt] ,

Thus	,	while	the	Lion	lives	on	meat	,
因此	,	尽管	这	狮子	生活	在	肉	,

因此，虽然狮子以肉为生，

[ðə; ði] ['feznt] [ɪz]['kɒntent] [wɪð] [wiːt] .

The	Pheasant	is	content	with	wheat	.
这	野鸡	是	内容	和	小麦	.

野鸡对小麦很满意。

[huː] [ðen] , [wen] [biːsts] [duː; də][nɒt] [ə'griː] ,

Who	then	,	when	beasts	do	not	agree	,
WHO	然后	,	什么时候	野兽	做	不是	同意	,

那么，当野兽们意见不合时，谁来做这件事呢?

[ʃæl; ʃəl]['ventʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?

Shall	venture	to	decide	?
将	风险投资	到	决定	?

要不要冒险做决定?

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[sʌm; səm] [wɪl] [ə'dɒpt][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː]

Some	will	adopt	the	Chimpanzee
一些	将要	采纳	这	黑猩猩

有些人会收养黑猩猩

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][fɒks][æz; əz] [gaɪd] ,

And	some	the	Fox	as	guide	,
和	一些	这	狐狸	作为	指导	,

有些人甚至以狐狸为向导。

['ʌðə(r)z] [ðə; ði][beə(r)][ɔː(r)] ['æntɪləʊp] ,

Others	the	Bear	or	Antelope	,
其他的	这	熊	或者	羚羊	,

其他的则是熊或羚羊，

['neɪtʃə(r)] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [skəʊp] .

Nature	allows	the	fullest	scope	.
自然	允许	这	最	范围	.

自然界允许最充分的发挥空间。

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊlə(r)]

HYMN	FOR	HOWLERS
圣歌	为了	嚎叫者

嚎叫者之歌

['dʌbljuː]
W
W

W

[həʊ] [ðæt] [hæz; həz] [seɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [feɪs] ,
HO **that** **has** **sailed** **upon** **the** **ocean's** **face** **,**
总部 那 有 航行 之上 这 海洋的 脸 ,

HO，那艘航行在海洋表面的船，

[ɔː(r)] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] ,
Or **walked** **beside** **the** **sea** **along** **the** **sand** **,**
或者 步行 旁 这 海 沿着 这 沙 ,

或者沿着沙滩向海边走去，

[hæz; həz][nɒt] [felt] ['envi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪsaɪn; 'paɪsiːn] [reɪs] ,
Has **not** **felt** **envy** **for** **the** **piscine** **race** **,**
有 不是 毛毡 嫉妒 为了 这 鱼类 种族 ,

从未对鱼类产生过羡慕之情。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ɪts] [də'meɪn] , [weə(r)] [nɔɪz] [ɪz] [bænd] ,
Comparing **its** **domain** **,** **where** **noise** **is** **banned** **,**
比较 它是 领域 , 在哪里 噪音 是 禁止 ,

对比一下它的领域，那里禁止噪音，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['rækɪt] [ðæt] [teɪks] [pleɪs]
To **the** **infernal** **racket** **that** **takes** **place**
到 这 地狱 球拍 那 需要 地方

到那场令人作呕的喧闹之中

[pn] [lænd] ?
On **land** **?**
在 土地 ?

在陆地上?

[waɪl] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biləu] [reɪdʒ][ænd; ənd][rɔː(r)]
While **up** **above** **the** **billows** **rage** **and** **roar**
尽管 向上 多于 这 波澜 愤怒 和 吼

而上方，巨浪咆哮怒吼

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [nɔɪz] ,
And **make** **a** **most** **unnecessary** **noise** **,**
和 制作 一个 最多 不必要 噪音 ,

而且还发出完全没必要的噪音，

[ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [ʃrɪmps] , [huː] [lɪv; laɪv] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And **shallow** **Shrimps** **,** **who** **live** **too** **near** **the** **shore** **,**
和 浅的 虾 , WHO 居住 也 靠近 这 支撑 ,

还有生活在离岸边太近的浅水虾，

[ɑː(r); ə(r)][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [pv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
Are **harassed** **by** **the** **shouts** **of** **girls** **and** **boys** **,**
是 骚扰 经过 这 喊叫 的 女孩们 和 男孩们 ,

受到男孩女孩的叫喊声骚扰，

[huː] [faɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]
Who **find** **the** **beach** **a** **place** **convenient** **for**
WHO 寻找 这 海滩 一个 地方 方便的 为了

谁觉得海滩是个方便的地方

[ðeə(r)] [tɒɪz] ,
Their **toys** **,**
他们的 玩具 ,

他们的玩具，

[ðə; ði] ['hæpi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃi] [klæn]
The happy members of the Fishy clan
这 快乐的 成员 的 这 腥 氏族

鱼人家族的快乐成员们

[pə'sju:] [ɪn] [pi:s] [ðeə(r)] ['veəriəs] [pə'sju:ts] ,
Pursue in peace their various pursuits ,
追求 在 和平 他们的 各种各样的 追求 ,

他们各自和平地从事各自的职业，

[ɔ:l] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ] [bel] [ɒv; əv] ['mʌfɪn] - [mæn] ,
All undisturbed by bell of muffin - man ,
全部 未受干扰 经过 钟 的 松饼 - 男人 ,

完全没有受到卖松饼的人的铃声打扰，

[ɔ:(r)] ['beləʊ] [ɒv; əv] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [fru:ts] ,
Or bellow of purveyor of fresh fruits ,
或者 下面 的 供应商 的 新鲜的 水果 ,

或者像卖新鲜水果的小贩那样吆喝，

[hu:] [æt; ət] [i:tʃ] " [pʌb] " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'pʌblɪkən]
Who at each " Pub " his voice republican
WHO 在 每个 " 酒吧 " 他的 嗓音 共和党人

在每家"酒吧"，他的声音都带有共和党色彩。

[ri'kru:ts] .
Recruits .
新兵 .

新兵。

[ðə; ði] ['hɑ:mləs] ['herɪŋ] ['gæmbəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,
The harmless Herring gambols with his young ,
这 无害 鲱鱼 嬉戏 和 他的 年轻的 ,

无害的鲱鱼和它的幼崽嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [hi:d] [bʌt; bət] [h'iəz] [nɒt][ðeə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [pleɪ] .
And heeds but hears not their impulsive play .
和 注意 但 听到 不是 他们的 冲动 玩 .

他听从他们的冲动游戏，却充耳不闻。

([hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ,
(His heart is with their mother who was flung ,
(他的 心 是 和 他们的 母亲 WHO 曾是 扔 ,

（他的心与被抛弃的母亲同在，

['kipəd] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] [klɜ:rks] [bæŋk] - ['hɒlədeɪ] ,
Kippered to feed a clerk's bank - holiday ,
熏鲱鱼 到 喂养 一个 职员的 银行 - 假期 ,

熏鲱鱼是为了招待银行职员的银行假日而做的，

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] - [tʌb] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌʌn'sʌŋ]
Into the salting - tub and passed unsung
进入 这 盐 - 浴缸 和 通过了 无名英雄

投入盐水池，默默无闻地死去

[ə'weɪ] .)
Away .)
离开 .)

离开。）

[naʊ] , [hæd; həd] [ðɪs] ['herɪŋ] [bi:n] [ɒv; əv]['hju:mən] [bri:d] ,
Now , had this Herring been of human breed ,
现在 , 有 这 鲱鱼 到过 的 人类 品种 ,

如果这条鲱鱼是人类呢?

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] ,

And	lived	in	London	or	some	other	town	,
和	居住地	在	伦敦	或者	一些	其他	镇	,

然后居住在伦敦或其他城镇。

[feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiːd]

Fate	would	have	made	him	hear	as	well	as	heed
命运	会	有	制成	他	听到	作为	出色地	作为	注意

命运本会让他听到并听从。

[hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæmbld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

His	offspring	as	it	gambolled	up	and	down	,
他的	后代	作为	它	嬉戏	向上	和	向下	,

他的孩子在地上蹦蹦跳跳，

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæts] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd]

Making	a	noise	that's	very	hard	indeed
制作	一个	噪音	那就是	非常	难的	的确

发出非常困难的声音

[tuː; tə] [draʊn] .

To	drown	.
到	溺水	.

溺水。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['ɔːgən] - [gɻ'aɪndəz] [wʊd] [hæv; həv] [graʊnd] ,

Moreover	,	organ	-	grinders	would	have	ground	,
而且	,	器官	-	研磨机	会	有	地面	,

此外，手摇风琴艺人还会磨碎.....

[ænd; ənd] [jaul] [frɒm; frəm][bəuθ] " [ɪm'plɔɪd] " [ænd; ənd] " [ˌʌnɪm'plɔɪd] " ;

And	yowls	from	both	"	employed	"	and	"	unemployed	"	;
和	嚎叫	从	两个都	"	受雇	"	和	"	失业	"	;

既有"就业者"也有"失业者"的哀嚎;

[hɔːs] [haul] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] " [sæl'veɪʃ(ə)n] " [faʊnd] ,

Hoarse	howls	from	those	who	had	"	salvation	"	found	,
嘶哑	嚎叫	从	那些	WHO	有	"	救恩	"	成立	,

那些找到"救赎"的人发出嘶哑的嚎叫，

[ænd; ənd] [bɔːl] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [feɪθ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

And	bawls	from	those	whose	faith	had	been	destroyed	,
和	嚎啕大哭	从	那些	谁	信仰	有	到过	损毁	,

信仰崩塌者的哀嚎声此起彼伏。

[wʊd] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [saʊnd]

Would	have	combined	to	keep	his	sense	of	sound
会	有	合并	到	保持	他的	感觉	的	声音

两者结合起来，就能保持他的听觉。

[ə'nɔɪd] .

Annoyed	.
恼怒	.

恼火。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] ,

Who	would	not	therefore	rather	be	a	Whale	,
WHO	会	不是	所以	相当	是	一个	鲸	,

所以谁不想成为一头鲸鱼呢?

[ə; eɪ] [heɪk] , [ə; eɪ] ['hædək] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mækrəl] ,

A	Hake	,	a	Haddock	,	or	a	Mackerel	,
一个	鳕鱼	,	一个	黑线鳕	,	或者	一个	鲭鱼	,

鳕鱼、黑线鳕或鲭鱼

[ðæn; ðən]['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [sæd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [veɪl]

Than	linger	in	this	sad	uncertain	vale
比	萦绕	在	这	伤心	不确定	谷

与其在这悲伤而又充满不确定性的山谷中徘徊

([hɪə(r)] [weə(r)] [men] [sɪt][ænd; ənd][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [jel]) ?

(	Here	where	men	sit	and	hear	each	other	yell	)	?
(	这里	在哪里	男人	坐	和	听到	每个	其他	叫喊	)	?

（这里是男人们坐着互相叫喊的地方吗？）

['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][feɪl] ,

Better	to	go	,	if	other	places	fail	,
更好的	到	去	,	如果	其他	地方	失败	,

如果其他地方都不行，那最好还是去那里。

[tuː; tə] — — —

To	—	—	—
到	—	—	—

到 - -

[dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdəts]

DIRGE	FOR	DEFEATED	CANDIDATES
挽歌	为了	战败	候选人

悼念落选候选人的挽歌

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['dredf(ə)l] ['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ,

HE	dreadful	Dragon	and	the	Unicorn	,
他	可怕	龙	和	这	独角兽	,

可怕的龙与独角兽，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] ,

Accustomed	to	be	treated	with	respect	,
习惯	到	是	治疗	和	尊重	,

习惯于被人尊重，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] [nɪ'glekt] ,

And	much	annoyed	by	present	-	day	neglect	,
和	很多	恼怒	经过	展示	-	天	忽视	,

他对当今的忽视深感恼火。

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

Have	sometimes	wished	they	never	had	been	born	,
有	有时	希望	他们	绝不	有	到过	出生	,

有时我真希望他们从未出生过。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['eni] [wɜːld] [səʊ] " [ʌnsɪ'lekt] .

At	least	in	any	world	so	"	unselect	.
在	至少	在	任何	世界	所以	"	取消选择	.

至少在任何世界里都是如此，“取消选择”。

" [ðeə(r)][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] " [fækt]

"	Their	non	-	existence	being	now	a	"	fact
"	他们的	非	-	存在	存在	现在	一个	"	事实

“他们的不存在如今已成为事实。”

" [ək'septɪd] [baɪ][ˌmæn'kaɪndz][mə'dʒɒrəti] ,
" **Accepted by mankind's majority** ,
" 公认 经过 人类的 多数 ,

被人类大多数人接受，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [kwaɪt] " [ʌp][ə; eɪ] [triː] .
They naturally feel quite " up a tree .
他们 自然 感觉 相当 " 向上 一个 树 .

他们自然会感到很"格格不入"。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt]
" **They don't know what to do to counteract**
" 他们 不 知道 什么 到 做 到 抵消

他们不知道该如何应对

[ðiːz] [dæmd] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
These damned delusions of Democracy .
这些 该死的 妄想 的 民主 .

这些该死的民主幻想。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [wɔːk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Although they often walk out in the sun ,
虽然 他们 经常 走 出去 在 这 太阳 ,

虽然他们经常在阳光下散步，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] [striːts] ,
And show themselves in all important streets ,
和 展示 他们自己 在 全部 重要的 街道 ,

并在所有重要街道上展示他们，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] " ['regjələ(r)] [biːts] ,
Although in fact they have their " regular beats ,
虽然 在 事实 他们 有 他们的 " 常规的 节拍 ,

虽然事实上他们有自己的"固定节奏"，

" ['ðer] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːn] [baɪ]['eni][wʌn] ,
" **They're hardly ever seen by any one ,**
" 它们是 几乎 曾经 已见 经过 任何 一 ,

"他们几乎从未被任何人见过。"

[ænd; ənd][get][nəʊ]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] " ['deɪli] [ʃiːts] .
And get no notice in the " daily sheets .
和 得到 不 注意 在 这 " 日常的 纸张 .

而且在"每日简报"上也得不到任何通知。

" [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][saɪnz] [ðeɪ] [hæŋ] [ɒn] ['veəriəs] [ɪnz] ,
" **Although as signs they hang on various inns ,**
" 虽然 作为 标志 他们 悬挂 在 各种各样的 旅馆 ,

"尽管它们被用作招牌挂在各家旅馆里，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪ'revəkəbli] " [aʊt] .
They find themselves irrevocably " out .
他们 寻找 他们自己 不可逆转地 " 出去 .

他们发现自己无可挽回地"出局"了。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

"原来的

[ɪn][veɪn] [ðeɪ] [prɑːns] [ænd; ənd]['kærəˌkəʊl][ə'baʊt] ,
In vain they prance and caracole about ,
在 徒劳 他们 轻快地 和 卡拉科尔 关于 ,

它们徒劳地欢呼雀跃，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['trɪbju:t][ɒv; əv] " [dɪ'raɪsɪv] [grɪnz]

Even	the	tribute	of	"	derisive	grins
甚至	这	贡	的	"	嘲讽的	咧嘴笑

甚至连"嘲讽的笑容"的致敬

" [ɪz] [naʊ] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [raʊt] .

"	Is	now	denied	them	in	their	final	rout	.
"	是	现在	否认	他们	在	他们的	最终的	路线	.

"现在他们在最后的溃败中被剥夺了机会。"

[mɪə(r)][nɒn] - [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [meɪ]

Mere	non	-	belief	in	his	existence	may
仅仅	非	-	信仰	在	他的	存在	可能

仅仅不相信他的存在就可能

[si:m] , [tu:; tə][wʌn] ['emptɪŋ] [ə; eɪ] ['festɪv] ['flægən]

Seem	,	to	one	emptying	a	festive	flagon
似乎	,	到	一	清空	一个	节日	酒壶

似乎，对于一个正在清空节日酒壶的人来说

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [wɒsp] [ænd; ənd]['wægən] ,

In	the	interior	of	the	"	Wasp	and	Wagon	,
在	这	内部的	的	这	"	黄蜂	和	车皮	,

在"黄蜂与马车"的内部，

" [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] ['eni] [wei] .

"	A	very	trifling	matter	any	way	.
"	一个	非常	琐事	事情	任何	方式	.

无论如何，这都是一件非常琐碎的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['drægən] .

But	it	is	most	annoying	to	the	Dragon	.
但	它	是	最多	恼人的	到	这	龙	.

但最令龙恼火的就是这一点。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'ni:θ] [kən'tempt]

The	subject	may	appear	beneath	contempt
这	主题	可能	出现	下面	鄙视

该主题可能显得令人鄙夷

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [həʊldz][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'plɔ:z] [ɪn] [skɔ:n] ,

To	one	who	holds	the	world's	applause	in	scorn	,
到	一	WHO	持有	这	世界的	掌声	在	轻蔑	,

对于那些蔑视世人赞誉的人来说，

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)][tu:; tə] [ə'dɔ:n]

Preferring	in	a	cloister	to	adorn
偏好	在	一个	修道院	到	装饰

更喜欢在修道院里装饰

" [ɪ'lu:mɪnd] [skrəʊlz][ɪn] ['hev(ə)nli] ['kʌləs] [dremt] ,

"	Illumined	scrolls	in	heavenly	colours	dreamt	,
"	照明	卷轴	在	天上	颜色	梦见	,

"梦幻般的、色彩斑斓的卷轴，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:n] .

"	But	it	is	galling	to	the	Unicorn	.
"	但	它	是	令人恼火	到	这	独角兽	.

但这对于独角兽来说却是一种侮辱。

['pəʊɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd]

POEM	FOR	THE	PROUD
诗	为了	这	自豪的

献给骄傲者的诗

[es]
S
S

S

[iːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [driːm] ,
EEN **in** **the** **mirror** **of** **the** **poet's** **dream** **,**
een 在 这 镜子 的 这 诗人的 梦 ,

在诗人梦境的镜子中，

([ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɪ'lekt] ") ,
(**Exclusively** **reserved** **for** **the** **"** **elect** **"** **)** **,**
(只 预订的 为了 这 " 选 ") ,

（仅限"精英"使用）

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [θiːm]
Each **animal** **supplies** **us** **with** **a** **theme**
每个 动物 补给品 我们 和 一个 主题

每种动物都为我们提供了一个主题

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌndərɪŋ] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
For **wondering** **-** **admiration** **and** **respect** **.**
为了 好奇 - 钦佩 和 尊重 .

出于惊叹、钦佩和尊重。

[ðʌs] , [tuː; tə] [ðəʊz] [men] [huː] ['truːli] ['mɒdɪst] [siːm]
Thus **,** **to** **those** **men** **who** **truly** **modest** **seem**
因此 , 到 那些 男人 WHO 真的 谦虚的 似乎

因此，对于那些真正谦逊的人来说，这似乎.....

[kəm'peə(r)]
Compare
比较

比较

[ðə; ði][heə(r)] .
The **Hare** **.**
这 野兔 .

兔子。

[ðə; ði] [biː] [pəfˈɔːmz] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz]
The **Bee** **performs** **all** **sorts** **of** **useful** **things**
这 蜜蜂 表演 全部 排序 的 有用 事物

蜜蜂做了很多有用的事情

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][haɪv] ,
When **she** **is** **gathering** **honey** **for** **the** **hive** **,**
什么时候 她 是 采集 蜂蜜 为了 这 蜂巢 ,

当她为蜂巢采集蜂蜜时，

[ʃiː; ʃi] ['fɜːtəlaɪz] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [ænd; ənd] [brɪŋz]
She **fertilises** **flowers** **and** **plants** **,** **and** **brings**
她 施肥 花朵 和 植物 , 和 带来

她给花草施肥，并带来

[fuːd] [tuː; tə] [kiːp] ['nesəsəri] [drəʊnz] [ə'laɪv] .
Food **to** **keep** **necessary** **Drones** **alive** **.**
食物 到 保持 必要的 无人机 活 .

为维持必要无人机的生命提供食物。

[ən'les] [ə'nɔɪd] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [stɪŋz] ,
Unless **annoyed** **she** **very** **seldom** **stings** **,**
除非 恼怒 她 非常 很少 刺痛 ,

除非被惹恼，否则她很少蜇人。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[ðə; ði] [biː] .
The **Bee** **.**
这 蜜蜂 .

蜜蜂。

[ðə; ði] [dʌv] [ik'stəul][ænd; ənd][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][hɪz; ɪz] [meit] ,
The **Dove** **extols** **and** **cherishes** **his** **mate** **,**
这 鸽子 赞美 和 珍惜 他的 伴侣 ,

鸽子赞美并珍惜它的伴侣,

[ænd; ənd] [kuːz] [ænd; ənd] [wuː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
And **coos** **and** **woos** **all** **through** **the** **summer** **day** **.**
和 咕咕 和 呜呜 全部 通过 这 夏天 天 .

整个夏天，它都会发出咕咕声和呜呜声。

[eɪtʃ][ɪz][laɪf][ɪz] ['bleɪmləsli] [ɪ'mækjələt] ,
H **is** **life** **is** **blamelessly** **immaculate** **,**
H 是 生活 是 无辜地 完美无瑕 ,

H 的生活完美无瑕，毫无瑕疵。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [streɪ] ,
And **though** **his** **wings** **enable** **him** **to** **stray** **,**
和 尽管 他的 翅膀 使能够 他 到 流浪 ,

虽然他的翅膀使他能够迷失方向,

[hiː; hi] ['seldəm] [dʌz] .
He **seldom** **does** **.**
他 很少 做 .

他很少这样做。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [leɪt] .
He **never** **comes** **home** **late** **.**
他 绝不 来 家 晚的 .

他从不晚回家。

[baɪ][dʒəʊv] !
By **Jove** **!**
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ðə; ði] [dʌv] .
The **Dove** **.**
这 鸽子 .

鸽子。

[ðə; ði] [krəʊ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [skɔːn] [ɒv; əv] [pelf] ,
The **Crow** **displays** **a** **splendid** **scorn** **of** **pelf** **,**
这 乌鸦 显示器 一个 灿烂 轻蔑 的 不义之财 ,

《乌鸦》展现了对财富的极度蔑视。

[bækt] [baɪ][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][self] - [rɪ'streɪnt] .
Backed **by** **invulnerable** **self** **-** **restraint** **.**
支持的 经过 无敌的 自己 - 克制 .

凭借着坚不可摧的自制力。

[ɔːl] ['spiːʃəs] [aːts] [hiː; hi] [leɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
All **specious** **arts** **he** **lays** **upon** **the** **shelf** **,**
全部 似是而非的 艺术 他 躺下 之上 这 架子 ,

他将一切似是而非的技艺束之高阁。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] ['praɪm(ə)l] [teɪnt] ,

And	,	being	free	from	every	primal	taint	,
和	,	存在	自由的	从	每一个	原始	污点	,

而且，由于摆脱了所有原始的污秽，

[hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	keeps	himself	entirely	to	himself	.
他	保持	他自己	完全	到	他自己	.

他完全独来独往。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['brɑːvəʊ]

Bravo
Bravo

太棒了！

[ðə; ði] [krəʊ] !

The	Crow	!
这	乌鸦	!

乌鸦！

[ðə; ði] [stɔːk] [kəm'pelz] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

The	Stork	compels	our	admiration	,	he
这	鹳	强制	我们的	钦佩	,	他

鹳鸟令人钦佩，他

[wɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

Will	stand	for	several	hours	in	the	same	place
将要	站立	为了	一些	小时	在	这	相同的	地方

会在同一个地方站上几个小时。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [leg] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ([ɔː(r)] [θriː]) ,

And	on	one	leg	,	instead	of	two	(	or	three	)	,
和	在	一	腿	,	反而	的	二	(	或者	三	)	,

而且是用一条腿，而不是两条（或三条）腿。

[ðʌs] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [speɪs] .

Thus	practising	economy	of	space	.
因此	练习	经济	的	空间	.

从而实践了空间经济性。

[ə; eɪ] [grænd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] !

A	grand	example	of	stability	!
一个	盛大	例子	的	稳定	!

稳定性的绝佳典范！

[əʊ] !

Oh	Lork	!
哦	洛克	!

哦，洛克！

[ðə; ði] [stɔːk] .

The	Stork	.
这	鹳	.

鹳。

[ðə; ði] [self] - [rɪ'presɪv] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [biːt] ,

The	self	-	repressive	Cod	,	on	his	own	beat	,
这	自己	-	压制性的	鳕鱼	,	在	他的	自己的	打	,

自我压抑的鳕鱼，独自一人待在自己的地盘上，

[swɪmz] [ɪn] [ɪ'læbərətli] - ['stʌdid] [kɜ:rvz] .
Swims **in** **elaborately** **-** **studied** **curves** **.**
游泳 在 精心 - 研究 曲线 .

以精心设计的曲线游动。

[hi:; hi] [ki:ps] [bɪ'ləʊ] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t]
He **keeps** **below** **,** **not** **wishing** **to** **compete**
他 保持 以下 , 不是 祝 到 竞争

他一直待在底层，不愿参与竞争。

[wɪð] ['sɜ:fɪs] - ['swɪmɪŋ] ['fɪʃɪz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz]
With **surface** **-** **swimming** **fishes** **,** **though** **his** **nerves**
和 表面 - 游泳 鱼 , 尽管 他的 神经

尽管他神经紧张，但对于在水面游动的鱼类来说.....

[ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [eə(r)] , [ænd; ənd] [hi:t] .
Are **sometimes** **tried** **by** **lack** **of** **air** **,** **and** **heat** **.**
是 有时 尝试 经过 缺少 的 空气 , 和 热 .

有时因缺氧和高温而受考验。

[gʊd] [gɒd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði] [ˌsi: əʊ 'di:] .
The **Cod** **.**
这 鳕鱼 .

鳕鱼。

[sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪdlərz]
SONG **FOR** **SIDLERS**
歌曲 为了 侧行者

献给流浪汉的歌

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [kræb] [wɔ:ks] ['saɪdweɪz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [bɪld]
HE **Crab** **walks** **sideways** **,** **not** **because** **his** **build**
他 螃蟹 散步 侧身 , 不是 因为 他的 建造

螃蟹横着走，不是因为它的体型。

[pri'klu:d] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [streɪt] ,
Precludes **the** **possibility** **of** **walking** **straight** **,**
排除 这 可能性 的 步行 直的 ,

不可能直线行走

[ænd; ənd] [nɒt] ([æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [θɔ:t]) [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [fɪld]
And **not** **(** **as** **some** **have** **thought** **)** **that** **he** **is** **filled**
和 不是 (作为 一些 有 想法) 那 他 是 已填

并非（如某些人所认为的那样）他充满了

[wɪð] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['θɪərɪz] [ɒn] [geɪt] ;
With **strange** **and** **lawless** **theories** **on** **gait** **;**
和 奇怪的 和 无法无天 理论 在 步态 ;

以及关于步态的奇怪且无法无天的理论；

[stɪl] [les] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['fu:lɪʃli] [self] - ['wɪld]
Still **less** **that** **he** **is** **foolishly** **self** **-** **willed**
仍然 较少的 那 他 是 愚蠢地 自己 - 意志

更何况他还是个愚蠢固执的人。

[ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪt] .

And	prone	to	show	off	or	exaggerate	.
和	易于	到	展示	离开	或者	夸大	.

而且有炫耀或夸大其词的倾向。

[nəʊ] ['sɪəriəs] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [weɪz]

No	serious	student	of	his	life	and	ways
不	严肃的	学生	的	他的	生活	和	方式

没有人认真研究过他的人生和生活方式。

[wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] ;

Will	venture	to	impugn	his	common	sense	;
将要	风险投资	到	抨击	他的	常见的	感觉	;

我将大胆质疑他的常识;

[hɪz; ɪz] [tækt] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɪn] [haɪ] [preɪz]

His	tact	and	moderation	win	high	praise
他的	策略	和	适度	赢	高的	称赞

他的机智和克制赢得了高度赞誉。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dens]

Even	from	those	whose	faculties	are	dense
甚至	从	那些	谁	学院	是	稠密

即使是那些思维迟钝的人，也难以做到这一点。

[ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fɔːls] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz]

And	blind	to	the	false	issues	which	they	raise
和	瞎的	到	这	错误的	问题	哪个	他们	增加

并且对他们提出的错误问题视而不见。

[wen] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [mə'levələns] .

When	they	accuse	him	of	malevolence	.
什么时候	他们	控	他	的	恶意	.

当他们指责他心怀恶意时。

" [bʌt; bət] , [ɑː] !

"	But	,	ah	!
"	但	,	啊	!

但是，啊!

" [ðiːz] ['ʃæləʊ] [haɪd] - [baʊnd] ['pedənt] [kraɪ] ,

"	these	shallow	hide	-	bound	pedants	cry	,
"	这些	浅的	隐藏	-	边界	迂腐之人	哭	,

“这些肤浅、迂腐的学究们叫嚣着，

" [ɪf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kræb] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] [juː; jʊ] [kən'siːd] ,

"	If	to	the	Crab	all	virtues	you	concede	,
"	如果	到	这	螃蟹	全部	美德	你	承认	,

“如果你承认螃蟹拥有所有美德，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)l] , [waɪ]

If	his	intentions	are	not	evil	,	why
如果	他的	意图	是	不是	邪恶的	,	为什么

如果他并非出于恶意，为什么

[ðɪs] ['saɪdlɒŋ] [wɔːk] ,

This	sidelong	walk	,
这	横	走	,

这段横向的步行，

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðiːz] ['flæŋkɪŋ] [steps] [ðæt] [liːd]
These flanking steps that lead
这些 侧翼 步骤 那 带领

这些侧翼步骤引领

[tuː; tə][nəʊ] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
To no advancement of Humanity ,
到 不 进步 的 人类 ,

对人类没有任何进步，

[nəʊ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [briːd] ?
No exaltation of the mortal breed ?
不 提高 的 这 凡人 品种 ?

凡人种族没有得到任何提升吗?

" [waɪ] [nɒt][gəʊ] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði] [spːd] - [fɪʃ] [gəʊz] ?
" Why not go forward as the Sword - fish goes ?
" 为什么 不是 去 向前 作为 这 剑 - 鱼 去 ?

为什么不效仿剑鱼号的做法呢?

[ɔː(r)] [muːv] [streɪt] ['bækwəd] , [laɪk][ðə; ði] [dʒib] [hɔːs]
Or move straight backward , like the jibbing Horse
或者 移动 直的 落后 , 喜欢 这 顺风航行 马

或者像跳马一样直接向后移动。

[waɪ] [ðɪs] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [pəʊz]
Why this absurd and pitiable pose
为什么 这 荒诞 和 可怜的 姿势

为什么摆出这种荒谬又可怜的姿势

[ðæt] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['eni] ['diːviəs] [kɔːs] ?
That takes delight in any devious course ?
那 需要 喜 在 任何 狡猾的 课程 ?

他会乐于采取任何卑鄙的手段吗?

[waɪ] [ðɪs] [dɪs'laɪk][tuː; tə] - ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][nəʊz] -
Why this dislike to ' following the nose '
为什么 这 不喜欢 到 - 下列的 这 鼻子 -

为什么人们不喜欢"随波逐流"?

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn'dɔːs] ?
Which all the best authorities endorse ?
哪个 全部 这 最好的 当局 认可 ?

所有权威机构都认可哪一项?

" [ɪn'senseɪt] [fuːlz] .
" Insensate fools .
" 无知觉 傻瓜 .

一群麻木不仁的蠢货。

[swɪmz] [nɒt][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː][ɪn] [kɜːrvz] ?
Swims not the Cod in curves ?
游泳 不是 这 鳕鱼 在 曲线 ?

鳕鱼不会在曲线中游动?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rəʊbʌk] [liːp] [ænd; ənd] [baʊnd]
Does not the running Roebuck leap and bound
做 不是 这 跑步 罗巴克 飞跃 和 边界

奔跑的罗巴克不是跳跃着前进吗?

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðə; ði] [ˌkæpər'kelzi] [swəːv] ,
If in his flight the Capercailzie swerves ,
如果 在 他的 航班 这 松鸡 急转弯 ,

如果松鸡在飞行过程中转向，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [mɒkt] [baɪ] ['evrɪ] ['bæsɪt] - [haʊnd]

Shall	he	be	mocked	by	every	Basset	-	hound
将	他	是	嘲笑	经过	每一个	巴塞特	-	猎犬

他难道要被每只巴塞特猎犬嘲笑吗?

[huː] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['feðər] , [wɪŋz] , [nɔː(r)] [nɜːvz] ,

Who	,	having	neither	feathers	,	wings	,	nor	nerves	,
WHO	,	拥有	两者都不	羽毛	,	翅膀	,	也不	神经	,

谁，既没有羽毛，也没有翅膀，更没有神经，

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][raɪz][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][graʊnd] ?

Has	not	the	pluck	to	rise	up	from	the	ground	?
有	不是	这	采摘	到	上升	向上	从	这	地面	?

难道没有勇气从地上爬起来吗?

[piːs] , [piːs] , [ðə; ði][kræb][ə'dɔpts][ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [wɔːk] ,

Peace	,	peace	,	the	Crab	adopts	a	side	-	long	walk	,
和平	,	和平	,	这	螃蟹	领养	一个	边	-	长的	走	,

平静，平静，螃蟹采取了横着走的方式。

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [stɪl] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

For	reasons	still	impossible	to	see	.
为了	原因	仍然	不可能的	到	看	.

原因至今仍无法理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][praɪd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][tɔːk]

And	if	his	pride	permitted	him	to	talk
和	如果	他的	自豪	允许	他	到	讲话

如果他那骄傲的性格允许他开口说话的话

[tuː; tə]['enɪ][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt][duː; də][æz; əz][hiː; hi] ,

To	any	one	who	did	not	do	as	he	,
到	任何	一	WHO	做过	不是	做	作为	他	,

对于任何没有效仿他的人，

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [biː; bi] , ['prɒbəblɪ] , [tuː; tə][bɔːk]

His	instinct	would	be	,	probably	,	to	balk
他的	本能	会	是	,	大概	,	到	犹豫

他本能的反应很可能是抗拒。

[ðə; ði][həʊps][ɒv; əv]['vʌlgə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

The	hopes	of	vulgar	curiosity	.
这	希望	的	庸俗	好奇心	.

庸俗的好奇心所带来的希望。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [skuːl'men] ['ɑːgjuː][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ,

And	while	the	schoolmen	argue	and	discuss	,
和	尽管	这	学者	争论	和	讨论	,

当学者们争论不休时，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] " [wɒt] , " [ænd; ənd] " [wen] , " [ænd; ənd] " ['waɪz] ,

And	fill	the	air	with	"	whats	,	"	and	"	whens	,	"	and	"	whys	,
和	充满	这	空气	和	"	什么	,	"	和	"	何时	,	"	和	"	为什么	,

让"什么"、"什么时候"、"为什么"之类的问题充斥空气。

" [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [æz; əz] : [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

"	And	demonstrate	as	:	thus	,	and	thus	,	and	thus	,
"	和	证明	作为	:	因此	,	和	因此	,	和	因此	,

"并证明如下：因此，从而，从而，

[ðə; ði][kræb] [wɪl] ['pʌlvəraɪz] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] ,

The	crab	will	pulverise	their	theories	,
这	螃蟹	将要	粉碎	他们的	理论	,

螃蟹会粉碎他们的理论。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [fʌs]

And	put	an	end	to	all	this	foolish	fuss
和	放	一个	结尾	到	全部	这	愚蠢	大惊小怪

结束这一切愚蠢的争吵吧。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

By	walking	sideways	into	Paradise	.
经过	步行	侧身	进入	天堂	.

侧身走进天堂。

['frægmənt] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɑːsəfərz]

FRAGMENT	FOR	PHILOSOPHERS
分段	为了	哲学家

哲学家残篇

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [diːps] ,

N	the	abysses	of	the	ocean	deeps	,
N	这	深渊	的	这	海洋	深水	,

在海洋深处，

['fæðəmz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][men][ænd; ənd]['mɔːt(ə)l][straɪf] ,

Fathoms	removed	from	men	and	mortal	strife	,
英寻	已移除	从	男人	和	凡人	冲突	,

远离尘世喧嚣和人世纷争，

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɛktənt] ['ɔɪstə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sliːp]

The	unexpectant	Oyster	smiles	and	sleeps
这	意料之外	牡蛎	微笑	和	睡觉

出乎意料的牡蛎微笑着睡着了。

[θruː] [ðə; ði][kɑːm]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [laɪf] .

Through	the	calm	cycle	of	his	peaceful	life	.
通过	这	冷静的	循环	的	他的	和平	生活	.

在他平静生活的平静循环中。

[wɒt] [ðəʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [plaɪz] ,

What	though	above	his	head	the	steamboat	plies	,
什么	尽管	多于	他的	头	这	汽船	层	,

虽然他头顶上汽船正缓缓驶过，

[ænd; ənd][kləʊz][æt; ət][hænd][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði][fjuːm][ænd; ənd] [fʌs]

And	close	at	hand	he	hears	the	fume	and	fuss
和	关闭	在	手	他	听到	这	烟	和	大惊小怪

他听到附近传来烟雾和骚动声。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['hælɪbət] [ðæt] [flaɪz]

Of	the	impetuous	Halibut	that	flies
的	这	浮躁	大比目鱼	那	苍蝇

飞翔的冲动的大比目鱼

[ðə; ði][mæd] [im'breis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəpəs] .

The	mad	embraces	of	the	Octopus	.
这	疯狂的	拥抱	的	这	章鱼	.

章鱼的疯狂拥抱。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɪəs] [teɪlz] [ɒv; əv] [weɪlz] [laɪk] [fleil] [dɪ'send]
Though **the** **fierce** **tails** **of** **Whales** **like** **flails** **descend**
尽管 这 凶猛的 尾巴 的 鲸鱼 喜欢 连枷 下降

尽管鲸鱼凶猛的尾巴像连枷一样向下摆动

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [læʃt] [tu:; tə] ['fjʊəriəs] [fəʊm] ,
Upon **the** **water** **lashed** **to** **furious** **foam** **,**
之上 这 水 鞭打 到 狂怒 泡沫 ,

水面拍打着海岸，激起翻滚的泡沫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] - ['sɜ:pənts] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [bend]
And **the** **Sea** **-** **serpents** **writhe** **and** **twist** **and** **bend**
和 这 海 - 蛇 翻腾 和 捻 和 弯曲

海蛇扭动、弯曲、俯身

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɜ:lju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊʃ(ə)n] [həʊm] ,
All **round** **the** **purlieus** **of** **his** **ocean** **home** **,**
全部 圆形的 这 普利厄斯 的 他的 海洋 家 ,

在他海边家园的周边地区，

[hi:; hi] [stɪl] [prɪ'zɜ:vz] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑ:m] ,
He **still** **preserves** **his** **philosophic** **calm** **,**
他 仍然 果酱 他的 哲学 冷静的 ,

他依然保持着哲学式的平静。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,
His **high** **detachment** **from** **material** **things** **,**
他的 高的 分离 从 材料 事物 ,

他对物质事物高度超脱，

[ænd; ənd] [leɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [səʊl] [ðə; ði] [bɑ:m]
And **lays** **to** **his** **untroubled** **soul** **the** **balm**
和 躺下 到 他的 平静无波 灵魂 这 香脂

并为他那平静无忧的灵魂带来慰藉

[ɒv; əv] [ðæt] [kən'tentmənt] [ɒft] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [kɪŋz] .
Of **that** **contentment** **oft** **denied** **to** **kings** **.**
的 那 满意 经常 否认 到 国王 .

那是君王常常无法享有的满足感。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [men] [fju:m] [ænd; ənd] [fret] ,
Not **far** **off** **,** **on** **the** **shore** **,** **men** **fume** **and** **fret** **,**
不是 远的 离开 , 在 这 支撑 , 男人 烟 和 烦恼 ,

不远处的岸边，男人们正怒气冲冲、焦躁不安。

[ænd; ənd] [praʊl] [ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd] ['pɒstʃəleɪt] [ænd; ənd] [pri:tʃ] ,
And **prowl** **and** **howl** **and** **postulate** **and** **preach** **,**
和 潜行 和 嗥 和 假定 和 布道 ,

徘徊、嚎叫、臆测、布道，

[ðə; ði] ['beɪbi] ['beləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæsɪ'net] ,
The **Baby** **bellows** **in** **the** **bassinet** **,**
这 婴儿 风箱 在 这 婴儿床 ,

婴儿在摇篮里啼哭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
And **the** **Salvation** **Army** **on** **the** **beach** **.**
和 这 救恩 军队 在 这 海滩 .

还有海滩上的救世军。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] " ['ɑ:tɪst] " [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɔ:lz]
The **unsuccessful** **"** **Artist** **"** **of** **the** **"** **Halls**
这 不成功 " 艺术家 " 的 这 " 大厅

这位在“大厅”里不成功的“艺术家”

" [hæz; həz] [blæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [kɔːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɪŋz]
" Has blacked his face with cork , and now he sings
" 有 变黑 他的 脸 和 软木 , 和 现在 他 唱歌

他用软木塞把脸涂黑，现在他唱歌了。

[ɒv; əv] [muːnz] [ænd; ənd] [kuːnz] [ænd; ənd]['kɒmɪk]['fjuːnərəlz]
Of moons and coons and comic funerals
的 月亮 和 浣熊 和 漫画 葬礼

月亮、浣熊和滑稽的葬礼

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] - [wɔːk] [brɪŋz] .
And the enchantment that the cake - walk brings .
和 这 魅力 那 这 蛋糕 - 走 带来 .

还有蛋糕漫步带来的奇妙体验。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ðə; ði] " - [bænd]
And on the pier the " milingtary band
和 在 这 码头 这 " - 乐队

码头上还有"军乐队"。

" ['pɔɪznz] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['biːstli] ['breɪz(ə)n] [saʊnd] ,
" Poisons the air with beastly brazen sound ,
" 毒药 这 空气 和 兽 厚颜无耻 声音 ,

"发出野兽般肆无忌惮的咆哮，污染着空气。"

[waɪl] ['kɒkni] ['kʌplz] ['wɒndə(r)][hænd][ɪn][hænd] ,
While cockney couples wander hand in hand ,
尽管 伦敦东区口音 情侣 漫步 手 在 手 ,

伦敦东区情侣手牵手漫步，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd]['dɪzməl] ['tʊərɪsts] [tʊə(r)] ,
And dismal tourists tour ,
和 惨淡 游客 旅游 ,

还有那些愁眉苦脸的游客。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ænd; ənd] ['baundə] [baʊnd] .
And bounders bound .
和 跳跃者 边界 .

边界线也随之延伸。

[ænd; ənd] ['dɒŋki] - [bɔɪz] [ə'lʊə(r)][tuː; tə] ['dɒŋki] [raɪdz]
And donkey - boys allure to donkey rides
和 驴 - 男孩们 引诱 到 驴 骑行

而驯驴男孩则吸引人们骑驴。

[ðə; ði] ['sitə] [ɒn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
The sitters on the sand beside the sea ,
这 保姆 在 这 沙 旁 这 海 ,

坐在海边沙滩上的人们，

[ænd; ənd] [taʊt] [sel] " [gaɪdz] " [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [prə'vaɪdz] ,

And	touts	sell	"	guides	"	to	all	the	town	provides	,
和	拉客者	卖	"	指南	"	到	全部	这	镇	提供	,

兜售者兜售各种城镇景点的“指南”。

[frɒm; frəm]['θiətə, 'θiːə-][tuː; tə] " ['peɪnləs] ['dentɪstri] .

From	theatres	to	"	painless	dentistry	.
从	剧院	到	"	无痛	牙科	.

从剧院到“无痛牙科”。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [lend][nəʊ][ɪə(r)] ,

"	To	all	this	noise	the	Oyster	lends	no	ear	,
"	到	全部	这	噪音	这	牡蛎	借贷	不	耳朵	,

“牡蛎对这一切喧嚣充耳不闻。”

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ɪə(r)][tuː; tə][lend] ,

Partly	because	he	has	no	ear	to	lend	,
部分	因为	他	有	不	耳朵	到	借	,

部分原因是他根本听不进去。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

Partly	because	he	hates	to	interfere	,
部分	因为	他	讨厌	到	干扰	,

部分原因是他不喜欢干涉别人的事情。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [raɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] .

Chiefly	because	these	rhymes	must	have	an	end	.
主要	因为	这些	韵律	必须	有	一个	结尾	.

主要原因是这些韵律诗总得有个结尾。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神